

Соглашение о торговых и коммерческих отношениях между Российской Федерацией и Канадой

(г. Оттава, 19 июня 1992 года)

Российская Федерация и Канада (именуемые в дальнейшем совместно «Стороны» и по отдельности – «Сторона»),

будучи убежденными, что развитие двусторонней торговли товарами и услугами будет способствовать укреплению взаимопонимания и сотрудничества между народами Российской Федерации и Канады,

сознавая, что торговые и коммерческие отношения составляют важный элемент двусторонних отношений между Российской Федерацией и Канадой,

признавая, что экономическая перестройка и переход к рыночной экономике в Российской Федерации создают дополнительные возможности для расширения двусторонней торговли,

отмечая, что Канада является одной из Договаривающихся Сторон Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ) и что Российская Федерация участвует в качестве наблюдателя в работе сессий Договаривающихся Сторон и в заседаниях Совета представителей ГАТТ, а также в некоторых других органах ГАТТ,

рассчитывая на присоединение Российской Федерации к ГАТТ на условиях, которые будут согласованы между Российской Федерацией и Договаривающимися Сторонами ГАТТ,

принимая во внимание Долгосрочное соглашение о содействии экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству, подписанное в Оттаве 14 июля 1976 г., Соглашение об избежании двойного налогообложения доходов, подписанное в Москве 13 июня 1985 г., и Соглашение о поощрении и взаимной защите капиталовложений, подписанное в Москве 20 ноября 1989 г.;

подтверждая свое стремление к дальнейшему расширению торговых связей в соответствии с принципами и условиями Заключительного акта, подписанного в Хельсинки 1 августа 1975 г., и другими документами Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, прежде всего документом Боннской конференции по экономическому сотрудничеству, состоявшейся во исполнение соответствующих положений Заключительного документа Венской встречи Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе;

договорились о нижеследующем:

Статья I

Цель

Целью настоящего Соглашения, сформулированной более конкретно в его положениях, является создание системы сбалансированных прав и обязанностей и согласованных правил для осуществления торговых и коммерческих отношений между Российской Федерацией и Канадой.

Статья II

Определения

Территория

«Территория» означает:

применительно к Российской Федерации - территорию, на которую распространяется действие ее таможенных законов, включая любые районы за пределами территориальных морей Российской Федерации, в границах которых Российская Федерация, в соответствии с

международным правом и ее внутренним законодательством, может осуществлять права в отношении морского дна, недр и их природных ресурсов;

применительно к Канаде - территорию, на которую распространяется действие ее таможенных законов, включая любые районы за пределами территориальных морей Канады, в границах которых Канада, в соответствии с международным правом и ее внутренним законодательством, может осуществлять права в отношении морского дна, недр и их природных ресурсов.

Лицо

«Лицо» какой-либо страны означает физическое лицо - гражданина или постоянного жителя этой страны - или юридическое лицо, учрежденное в соответствии с законами этой страны или осуществляющее большую часть своей деловой деятельности на территории этой страны.

Третья страна

«Третья страна» означает любую страну, помимо Российской Федерации и Канады.

Транзит

«Транзит» означает перевозку через территорию страны с или без перегрузки, складирования, дробления крупных партий на мелкие, перемены способа или вида транспорта, когда такая перевозка является лишь частью всего пути, начинающегося и заканчивающегося вне границ страны, через территорию которой осуществляется эта перевозка.

Текстильные изделия

«Текстильные изделия» обозначают такие изделия, как топс, пряжа, штучные изделия, готовые изделия, одежда и другие готовые текстильные изделия (основные характеристики которых определяются их текстильными компонентами) из хлопка, шерсти, искусственного волокна или их смесей, в которых любое из этих волокон или сочетание всех этих волокон представляет либо основную стоимость волокна, либо 50 (пятьдесят) или более процентов по весу (либо 17 (семнадцать) или более процентов по весу шерсти) изделия; искусственное и синтетическое штапельное волокно, очесы, угары, простые моно- и полифиламентные волокна, а также текстильные изделия из растительного волокна, смесей растительного волокна с названными выше волокнами и содержащих шелк, которые непосредственно конкурируют с текстильными изделиями из названных выше волокон и в которых любое из этих волокон или сочетание всех этих волокон представляет либо основную стоимость волокна, либо 50 (пятьдесят) или более процентов по весу изделий.

Статья III

Режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Сторон предоставляет аналогичному товару другой Стороны немедленно, безусловно и независимо от национальности перевозчика любые преимущества, льготы, привилегии или иммунитет, которые предоставлялись или могут быть предоставлены ею в дальнейшем любому товару, происходящему с территории или ввозимому на территорию любой третьей страны, в отношении:

- а) таможенных пошлин и сборов любого типа, налагаемых на или в связи с импортом или экспортом товаров или налагаемых на перевод за границу платежей за импорт или экспорт;
- б) метода взимания пошлин и сборов, упомянутых в пункте "а" настоящего параграфа;
- в) правил и формальностей, связанных с их импортом или экспортом;
- г) всех внутренних налогов или внутренних сборов любого типа, налагаемых в связи с импортом или экспортом товаров;

д) всех законов, правил и требований, относящихся к продаже, предложениям о продаже, покупке, транспортировке или распределению импортируемых товаров в пределах территории Стороны.

2. Ни одна из Сторон не будет устанавливать и поддерживать запреты или ограничения, введенные в виде квот, лицензий на импорт или экспорт или иные меры в отношении импорта товаров другой Стороны или экспорта или продажи любых товаров для экспорта на территорию другой Стороны, если подобные запреты или ограничения не применяются в отношении аналогичных товаров, импортируемых с территории или экспортируемых на территорию всех третьих стран.

3. Каждая из Сторон будет предоставлять другой Стороне и лицам другой Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет любой третьей стране или лицам любой третьей страны, во всех вопросах, касающихся выделения иностранной валюты для сделок, связанных с импортом и экспортом товаров, а также при применении валютных правил в отношении таких сделок.

4. Положения режима наибольшего благоприятствования, содержащиеся в настоящем Соглашении, не распространяются на преимущества, которые предоставлены или могут быть предоставлены в будущем любой из Сторон в силу:

а) участия в таможенном союзе или в зоне свободной торговли, в которые входит в настоящее время или может войти в будущем любая из Сторон;

б) преференций или преимуществ, предоставленных другим странам и разрешенных в рамках ГАТТ или в рамках других международных соглашений, совместимых с ГАТТ;

в) преимуществ, предоставленных Канадой странам и зависимым заморским территориям, пользующимся льготами Британского преференциального тарифа;

г) преимуществ, которые предоставлены или могут быть предоставлены Российской Федерацией другим странам Содружества Независимых Государств (СНГ) и тем, которые расположены на таможенной территории бывшего СССР;

д) преимуществ, предоставленных третьим странам на взаимной основе в соответствии с документами, обсуждавшимися в ходе Уругвайского раунда, и последующими договоренностями, достигнутыми в рамках ГАТТ.

Статья IV

Облегчение транзита

1. В соответствии с применимыми законами и правилами каждая из Сторон обеспечит свободу транзита товаров другой Стороны через свою территорию по существующим путям, наиболее удобным для международных перевозок. Товары, которые перевозятся транзитом через территорию одной из Сторон, оставаясь под контролем таможенных властей и не становясь объектом торговли на территории этой Стороны, не будут подвергаться ненужным задержкам или ограничениям и будут освобождаться от всех пошлин, налогов и иных сборов, за исключением сборов для оплаты перевозки, административных расходов и оказываемых в связи с транзитом услуг.

2. В отношении всех сборов, правил и формальностей, связанных с транзитными перевозками товаров, каждая из Сторон будет предоставлять перевозимым через ее территорию товарам другой Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет перевозимым через ее территорию транзитным товарам любой третьей страны.

3. Каждая из Сторон предоставит товарам другой Стороны, которые проходят транзитом через территорию любой третьей страны, оставаясь под контролем таможенных властей и не становясь объектом торговли этой третьей страны, режим, не менее благоприятный, чем тот, который был бы предоставлен таким товарам, если бы они перевозились из места их происхождения к месту назначения, не проходя через территорию этой третьей страны.

Статья V

Государственные торговые предприятия

1. Каждая из Сторон берет на себя обязательство в том, что если она учредит или сохранит действующим государственное предприятие, где бы оно ни находилось, или предоставит какому-либо предприятию официально или фактически исключительные или специальные привилегии, такое предприятие, осуществляя операции по импорту или экспорту, будет действовать соответственно принципам недискриминационного режима, предусмотренного настоящим Соглашением.

В этих целях такие предприятия будут осуществлять экспортно-импортные операции, руководствуясь исключительно коммерческими критериями, включая цену, качество, наличие товара и другие условия, и будут предоставлять предприятиям другой Стороны, в соответствии с обычной практикой деловых отношений, достаточные возможности для участия на конкурентной основе в таких сделках.

2. Положения параграфа 1 настоящей статьи не распространяются на импорт товаров, предназначенных для немедленного или последующего потребления государственными организациями, а не для перепродажи или использования в целях производства товаров для продажи.

Статья VI

Меры по предотвращению нарушения рынка

1. Ничто в настоящем Соглашении не ущемляет и не обуславливает права любой из Сторон предписывать и применять законы и нормы, которые:

а) соответствуют требованиям статьи VI ГАТТ и связанным с ней соглашениям или последующим соглашениям, заключаемым в рамках ГАТТ;

б) применяются в отношении товаров, импортируемых в таких возросших количествах и на таких условиях, которые причиняют или могут причинить серьезный ущерб местным производителям подобных или непосредственно конкурирующих товаров.

2. После того, как полномочный орган одной из Сторон согласится с просьбой начать расследование в соответствии с законом или нормой, упоминаемым в параграфе 1 настоящей статьи, другой Стороне, в максимально короткий срок и в любом случае до начала расследования, будет предоставлена соответствующая возможность провести консультации с целью выяснения положения дел и нахождения согласованного решения. Более того, на протяжении всего периода расследования другой Стороне будет предоставлена соответствующая возможность продолжать консультации с целью выяснения фактического положения дел и нахождения согласованного решения.

3. Сторона, намеревающаяся начать или проводящая какое-либо расследование, предоставит по просьбе другой Стороны доступ к неконфиденциальной информации и данным, используемым для начала или проведения расследования.

4. Каждая Сторона обеспечит понимание своих законов и правил, относящихся к параграфу 1 настоящей статьи, с тем чтобы заинтересованные стороны имели возможность представить свое мнение. Такие законы и правила не должны применяться таким образом, чтобы дискриминировались произвольно или неправомерно товары другой Стороны в отношении товара третьей страны.

5. Независимо от положений параграфов 1 и 2 статьи III или подпараграфа 1 "б" настоящей статьи, параграфы 6 - 9 настоящей статьи будут применяться к торговле текстильными товарами.

6. Стороны договорились о незамедлительном проведении консультаций по просьбе любой Стороны, которая сочтет, что фактическое или будущее увеличение импорта текстильных товаров другой Стороны вызывает или грозит вызвать дезорганизацию ее рынка.

7. Консультации, предусмотренные параграфом 6 настоящей статьи, будут завершены в течение 60 дней с даты запроса Стороны - импортера в отношении проведения таких консультаций, если Стороны не договорятся об ином.

8. Если в ходе таких консультаций Стороны не смогут договориться о способе предотвращения или устранения дезорганизации рынка, Сторона - импортер может ввести ограничение на ввоз товара другой Стороны начиная с даты поставки по импорту.

9. В критической ситуации, когда промедление могло бы привести к труднопоправимым последствиям, Сторона - импортер может принять меры к временному ограничению импорта текстильных товаров, при условии, что в течение 30 дней с даты принятия этих мер Сторона - импортер обратится с просьбой о проведении консультаций.

Статья VII

Открытость информации

1. Каждая Сторона будет своевременно делать доступным для публичного ознакомления все законы и правила, относящиеся к коммерческой деятельности, включая торговлю, капиталовложения, налогообложение, банковское дело, страхование, финансовые услуги, транспорт и трудовые отношения.

2. Каждая Сторона будет обеспечивать заинтересованным лицам другой Стороны доступ к имеющимся данным неконфиденциального характера и не находящимся в чьей-либо собственности, по национальной экономике и конкретным отраслям промышленности, сельского хозяйства, товарного производства и сферы услуг, включая данные по внешней торговле и инвестициям.

3. Каждая Сторона предоставит другой Стороне, при наличии заинтересованности, возможности консультироваться по вопросам формулировок законов и правил, которые влияют на ведение деловой деятельности.

Статья VIII

Услуги

Стороны проведут между собой консультации с целью расширения сферы действия настоящего Соглашения и включения в него положения о торговле услугами в соответствии с многосторонними принципами, принятыми в результате переговоров о Генеральном соглашении по торговле услугами.

Статья IX

Торговые суда и морские перевозки грузов

1. При осуществлении международных перевозок торговые суда каждой из Сторон, торговые суда, зафрахтованные лицами каждой из Сторон, и грузы таких судов будут при входе, пребывании и выходе из морских портов другой Стороны, включая доступ к портовым услугам, пользоваться режимом наибольшего благоприятствования. Это положение не распространяется на лоцманскую проводку судов.

2. В связи с перевозками товаров между Российской Федерацией и Канадой ни одна из Сторон не будет вводить или продолжать применять:

а) дискриминационные меры по отношению к предложению услуг торговых судов другой Стороны или торговых судов, зафрахтованных лицами другой Стороны, подысканию грузов для таких судов и осуществлению переводов платежей, связанных с такими судами;

б) дискриминационные меры по отношению к прохождению перевозимых по воде грузов через морские грузовые терминалы или по отношению к использованию таких терминалов.

3. Каждая из Сторон будет разрешать другой Стороне на основе взаимности учреждение и деятельность контор, действующих в качестве судовых и портовых агентов для торговых судов другой Стороны и торговых судов, зафрахтованных лицами другой Стороны.

Статья X

Условия платежа

1. В рамках действующих в Российской Федерации и Канаде законов и правил все платежи, связанные с торговлей между этими двумя странами, будут осуществляться на условиях, согласованных лицами, подписавшими коммерческие контракты, по которым производится эта торговля.

2. Ни одна из Сторон не будет требовать от находящихся под ее юрисдикцией лиц, чтобы они участвовали в бартерных сделках или во встречной торговле в качестве условия двусторонней торговли между Российской Федерацией и Канадой.

Статья XI

Финансирование торговли

Стороны примут меры для укрепления связей между Банком внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк) или его преемником или преемниками и Канадской корпорацией по развитию экспорта или ее преемником или преемниками, особенно в том, что касается финансирования торговли товарами производственного назначения, услугами и аграрно-сырьевыми товарами на основе разумной оценки коммерческого риска и, в соответствующих случаях, на основе государственных гарантий против риска.

Статья XII

Применимое право и урегулирование коммерческих споров

1. Ни одна из Сторон не будет препятствовать лицам, подпадающим под ее юрисдикцию, договариваться с лицами другой Стороны о выборе закона, регулирующего заключение и исполнение подписанных ими контрактов.

2. Лица Российской Федерации, с одной стороны, и лица Канады, с другой, могут договариваться об урегулировании споров, возникающих в связи с коммерческими сделками, через арбитраж.

3. Такие лица, вовлеченные в споры по отдельным коммерческим контрактам, могут договариваться об обращении в арбитражный суд в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), принятым в 1976 году.

4. Без ущерба возможности принятия иного решения лица, являющиеся Стороной по контракту, могут указывать местом проведения арбитражного разбирательства страну иную, нежели Российская Федерация или Канада, которая является участницей Конвенции ООН о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, подписанной в Нью-Йорке 10 июня 1958 г.

5. Ничто в настоящем Соглашении не будет толковаться таким образом, чтобы помешать, а Стороны не будут запрещать участникам коммерческих сделок договариваться о какой-либо иной форме арбитража для урегулирования коммерческого спора, которую они взаимно предпочтут и которая, по их мнению, наилучшим образом отвечает их коммерческим интересам.

6. Лица Российской Федерации и лица Канады будут пользоваться доступом в суды другой Стороны на таких же условиях, как и лица любой третьей страны.

Статья XIII

Национальная безопасность

Положения настоящего Соглашения не ограничивают права каждой из Сторон предпринимать любые действия по защите интересов своей безопасности.

Статья XIV

Общие исключения

Ничто, содержащееся в настоящем Соглашении, не будет толковаться как запрет к принятию или исполнению любой Стороной следующих мер при условии, что они не будут применяться таким образом, который явился бы средством произвольной или необоснованной дискриминации между странами, где преобладают одинаковые условия, или средством скрытого ограничения международной торговли:

а) мер, необходимых для обеспечения соблюдения законов или правил, которые не противоречат положениям настоящего Соглашения;

б) любых других мер, предусмотренных в статье XX ГАТТ.

Статья XV

Консультации

1. Стороны будут периодически проводить взаимные консультации по вопросам выполнения настоящего Соглашения или любого его положения.

2. Предусматриваемые параграфом 1 настоящей статьи консультации будут проводиться с целью:

а) рассмотрения возможности расширения настоящего Соглашения;

б) обсуждения вопросов, влияющих на торговые и коммерческие отношения между Российской Федерацией и Канадой;

в) обмена информацией и взглядами по проблемам, которые могут отрицательно сказаться на существующих уровнях или будущем развитии торговли каждой из Сторон;

г) рассмотрения представляющих взаимный интерес вопросов многосторонней торговли;

д) обсуждения прогресса в деле расширения двусторонней торговли и изучения, в соответствующих случаях, предложений, направленных на стимулирование дальнейшего роста торговли и на преодоление мешающих этому росту препятствий.

3. Любая Сторона может выступить с инициативой о проведении предусмотренных настоящей статьей консультаций, заблаговременно известив об этом другую Сторону.

4. Консультации, предусмотренные в настоящей статье, будут проводиться поочередно в Российской Федерации и Канаде, если по этому вопросу не будет достигнута иная договоренность. Российская делегация на таких консультациях будет возглавляться представителем Министерства внешних экономических связей, а канадская делегация - представителем Министерства

иностранных дел и международной торговли. Консультации будут проходить под председательством представителя принимающей Стороны.

Статья XVI

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия

1. Стороны для вступления в силу настоящего Соглашения уведомят друг друга путем обмена дипломатическими нотами о том, что их соответствующие юридические требования полностью выполнены. Настоящее Соглашение вступит в силу в день обмена нотами или, в случае одновременного обмена нотами, в день, которым будет датирована более поздняя нота.

2. С момента вступления в силу настоящего Соглашения Торговое соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Канадой, подписанное в Оттаве 29 февраля 1956 г. и продленное последующими Протоколами до 17 апреля 1993 г., прекратит свое действие между Российской Федерацией и Канадой.

3. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Сторон не прекратит его действие, направив за шесть месяцев до этого соответствующее уведомление другой Стороне. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обе Стороны сделают все возможное, чтобы свести к минимуму возможный ущерб для их торговых отношений.

4. Ответственность за права и обязанности, вытекающие из контрактов, заключенных между физическими и юридическими лицами Сторон, лежит исключительно на этих лицах. Прекращение действия настоящего Соглашения не отразится на выполнении обязанностей или обязательств, вытекающих из контрактов, заключенных в период действия настоящего Соглашения.

5. За исключением специально оговоренных выше случаев, ничто в настоящем Соглашении не отменяет и не изменяет соглашений, уже действующих между Сторонами.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Оттаве 19 июня 1992 г. в двух экземплярах, каждый на русском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

(Подписи)